

- .: Nombre de la Institución Educativa:
- .: Código modular:
- .: Característica de la Institución Educativa:
- .: Tipo de gestión:
- .: Región/ Provincia/ Distrito/ Centro poblado:



Informe de resultados por Institución Educativa

Sr. (a) director(a) de la Institución Educativa (IE):

Como es de su conocimiento, a partir del año 2006, el Ministerio de Educación tomó la decisión de realizar evaluaciones censales anuales en los primeros grados de primaria en las áreas de Comunicación Integral y Lógico Matemática. Las evaluaciones censales son importantes porque nos proporcionan información sobre los logros de aprendizaje de cada estudiante evaluado.

En este sentido, se espera que los resultados de estas evaluaciones sirvan para que todos los actores que estamos involucrados en la tarea educativa tomemos las decisiones pertinentes, en el ámbito de nuestra competencia, para mejorar la calidad de los aprendizajes de nuestros estudiantes.

En el año 2007 se decidió evaluar a un considerable número de estudiantes que forman parte del Programa de Educación Intercultural Bilingüe (EIB)¹, y que son hablantes de lenguas originarias, a través de pruebas de Comprensión de textos escritos del área de Comunicación Integral, en su lengua originaria, así como en castellano como segunda lengua.

La Evaluación Censal de Estudiantes 2007 (ECE – 2007) llevada a cabo los días 5 y 6 de diciembre de 2007 consistió en la aplicación de pruebas que recogen información sobre los logros de aprendizaje de los estudiantes de cuarto grado de primaria de escuelas EIB, en lenguas aimara, awajún, quechua Cusco-Collao y shipibo–conibo, y en castellano como segunda lengua.

El propósito de este reporte es presentarle los resultados de la ECE-2007 obtenidos por los estudiantes de la IE que usted dirige, de manera que se planifique y desarrolle acciones concretas orientadas a la mejora de dichos resultados.

Asimismo, le pedimos que distribuya a la brevedad posible los siguientes documentos que usted recibirá junto con este informe:

- Guía de análisis de la prueba de Comprensión de textos escritos en lengua originaria dirigida a los docentes de cuarto y quinto grados de primaria.
- Guía de análisis de la prueba de Comprensión de textos escritos en castellano como segunda lengua, dirigida a los docentes de cuarto y quinto grados de primaria.
- Reporte individual de resultados: dirigido a los padres y madres de familia de cada estudiante evaluado.

Recuerde que el contenido de este informe debe ser dado a conocer a todos los docentes y padres de familia de su escuela.

- 1 ¿Qué se evaluó en la ECE-2007? 2
- 2 ¿Cómo fue diseñada la prueba de Comprensión de textos escritos? 2
- 3 ¿Qué características tienen los niveles de logro? 2
- 4 ¿Qué tareas logran realizar los estudiantes en cada nivel de logro? 3
- 5 ¿Qué resultados obtuvieron los estudiantes en la ECE-2007? 4
- 6 ¿Qué debe hacer con la información proporcionada en este documento? 6
- 7 ¿Qué puede hacer para mejorar los resultados obtenidos por los estudiantes de su escuela? 7

¹Según la base de datos de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DINEIBR) del MED



1

¿Qué se evaluó en la ECE-2007?

La ECE-2007 fue diseñada en concordancia con el Diseño Curricular Nacional (DCN), tomando como base los logros de aprendizaje requeridos para el final del cuarto grado de primaria en el área de Comunicación Integral². Para esta área fue seleccionado un conjunto de capacidades referidas al componente de Comprensión de textos escritos. Se recoge información sobre el desarrollo de las capacidades de comprensión literal e inferencial de cada estudiante al leer diversos tipos de textos escritos en su lengua originaria y en castellano como segunda lengua³.

2

¿Cómo fue diseñada la prueba de Comprensión de textos escritos?

La prueba de Comprensión de textos escritos aplicada a los estudiantes fue diseñada a partir del DCN, tomando como base el enfoque comunicativo⁴.

El enfoque comunicativo busca desarrollar en el estudiante un conjunto de conocimientos y capacidades necesarios para utilizar eficazmente el lenguaje en situaciones concretas de la vida cotidiana.

La comprensión de textos escritos es entendida como un proceso en el que se relacionan el lector y el autor por medio del texto. El texto le brinda información al lector y el lector relaciona dicha información con sus saberes previos y su propio conocimiento de la lengua. Por eso, decimos que una persona lee cuando, además de descifrar las palabras y oraciones de un texto escrito, puede comprender dicho texto. En este proceso es importante y necesario leer distintos tipos de texto en diversas situaciones comunicativas. Por esta razón, la comprensión de textos va más allá de la lectura de palabras, frases y oraciones.

La prueba de Comprensión de textos escritos en lengua originaria tiene cuatro textos y 24 preguntas, mientras que la prueba de Comprensión de textos escritos en castellano como segunda lengua tiene cuatro textos y 25 preguntas. Las respuestas a dichas preguntas permiten identificar las tareas lectoras que logran realizar los estudiantes⁵.

Llamamos **tareas lectoras** a los procesos cognitivos que realizan los estudiantes para comprender un texto escrito. Por ejemplo, identificar el hecho principal en una noticia, reconocer la secuencia de hechos de un cuento, etc.

Es de suma importancia que usted, como director de la Institución Educativa, revise y analice junto con su equipo docente las pruebas aplicadas a sus estudiantes, al momento de leer este documento.

3

¿Qué características tienen los niveles de logro?

Las pruebas de la ECE-2007 nos permiten conocer las tareas lectoras que logra desarrollar cada uno de los estudiantes en el componente de Comprensión de textos escritos en lengua originaria y en castellano como segunda lengua.

Dichas tareas han sido agrupadas, según la dificultad que tuvieron para los estudiantes, en dos niveles de logro (nivel 2 y nivel 1), siendo el nivel 2 el que agrupa las tareas esperadas para el grado y el nivel 1 el que agrupa las tareas de menor dificultad.

2Ver página 119 del DCN "...al final del cuarto grado, los estudiantes lograrán: Leer con variados propósitos y comprender textos de diverso tipo, valorando los como fuente de disfrute, conocimiento e información de su entorno cercano, reflexionando sobre aspectos elementales de la lengua." Para efectos de la evaluación, la prueba ha sido adaptada de acuerdo con el contexto EIB.

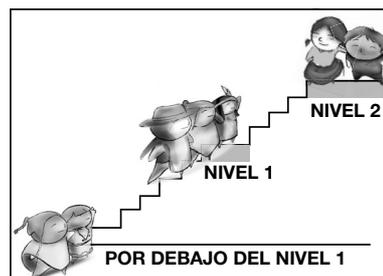
3Una segunda lengua es aquella que se aprende después de que ya se ha adquirido la lengua materna o primera lengua. En el caso de nuestras lenguas originarias, la segunda lengua es el castellano.

4Para más información acerca del enfoque comunicativo, puede revisar los siguientes enlaces: www.minedu.gob.pe/archivosdes/pdfs/disenocurricularnacional.pdf • www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany • www.uctemuco.cl/proyecto_ffid/docs/pcl.doc • www.congreso.gob.pe/historico/cip/eventos/congreso/II Congreso/Mesas%20Redondas/MR_GloriaVilchez-OK.doc

5Para mayor información, le recomendamos revisar la Guía de análisis de la prueba de Comprensión de textos escritos en lengua originaria y Guía de análisis de la prueba de Comprensión de textos escritos en castellano como segunda lengua.

Los niveles de logro establecidos para la ECE-2007 son inclusivos. Así, los estudiantes que fueron ubicados en el nivel 2 tienen alta probabilidad de desarrollar todas las tareas que pertenecen a ese nivel y al nivel 1. En conclusión, el desarrollo de las tareas del nivel de mayor dificultad implica el logro de las tareas del nivel anterior, es decir, las de menor dificultad.

Los estudiantes que ni siquiera logran desarrollar las tareas del nivel 1 se encuentran por debajo del nivel 1.



4 ¿Qué tareas logran realizar los estudiantes en cada nivel de logro?

DIAGRAMA 1: NIVELES DE LOGRO EN COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA ORIGINARIA - AWAJÚN

NIVEL 2

Los estudiantes ubicados en este nivel, además de realizar las tareas del nivel 1, logran:

- deducir el propósito para el que fue escrito el texto.
- identificar sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.
- deducir el tema central cuando este se sugiere repetidas veces a lo largo del texto.
- deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.
- deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.

Al terminar el cuarto grado de primaria todos los estudiantes deberían ubicarse en el nivel 2.



NIVEL 1

Los estudiantes ubicados en este nivel logran:

- deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas ubicadas en partes notorias del texto.
- identificar datos explícitos, solicitados de forma directa en las preguntas.
- establecer correspondencia entre una oración y un dibujo.
- establecer correspondencia entre una palabra y un dibujo.

En este nivel, los estudiantes todavía no logran los aprendizajes esperados.



POR DEBAJO DEL NIVEL 1

Los estudiantes no logran desarrollar todas las tareas lectoras del nivel 1.

En este grupo se ubican los estudiantes con mayores dificultades lectoras.



DIAGRAMA 2: NIVELES DE LOGRO EN COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

NIVEL 2

Los estudiantes ubicados en este nivel, además de realizar las tareas del nivel 1, logran:

- deducir el propósito para el que fue escrito el texto.
- deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.
- deducir el tema central cuando este se sugiere repetidas veces a lo largo del texto.
- identifica sucesiones de hechos.
- deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.

Al terminar el cuarto grado de primaria todos los estudiantes deberían ubicarse en el nivel 2.



NIVEL 1

Los estudiantes ubicados en este nivel logran:

- deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas ubicadas en partes notorias del texto.
- identificar datos explícitos, solicitados de forma directa en las preguntas.
- establecer correspondencia entre una oración y un dibujo.
- establecer correspondencia entre una palabra y un dibujo.

En este nivel, los estudiantes todavía no logran los aprendizajes esperados.



POR DEBAJO DEL NIVEL 1

Los estudiantes no logran desarrollar todas las tareas lectoras del nivel 1.

En este grupo se ubican los estudiantes con mayores dificultades lectoras.



5

¿Qué resultados obtuvieron los estudiantes en la ECE-2007?

Este apartado contiene diversas tablas con resultados⁶ de los estudiantes en la ECE-2007. Dichos resultados han sido organizados de acuerdo con las lenguas evaluadas:

- resultados en lengua materna
- resultados en castellano como segunda lengua

5.1 RESULTADOS DE LA PRUEBA DE COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA ORIGINARIA - AWAJÚN

• Resultados de los estudiantes de la Institución Educativa

A continuación, se presenta los resultados obtenidos por los estudiantes de su IE. Recuerde que estos resultados corresponden solamente a los estudiantes que rindieron las pruebas censales. En este sentido, usted, como director, deberá evaluar la representatividad que dichos resultados tienen para su IE, en tanto que en algunas de estas, debido a distintas razones, el número de estudiantes que fueron evaluados podría haber sido menor que el número de estudiantes que se encontraba asistiendo normalmente a la escuela.

⁶ Los resultados de las pruebas fueron analizados mediante el modelo probabilístico Rasch, el mismo que también es utilizado en evaluaciones internacionales del rendimiento estudiantil a gran escala (por ejemplo, Programa Internacional de Evaluación de Estudiantes – PISA, el Segundo Estudio Regional Comparativo y Explicativo SERCE, llevado a cabo por el Laboratorio Latinoamericano de Evaluación de la Calidad de la Educación – LLECE).
Para mayor información sobre dicho modelo véase www:/minedu.gob.pe/umc

**Tabla 1: Resultados generales de los estudiantes evaluados en la Institución Educativa
Comprensión de textos escritos en LENGUA ORIGINARIA - AWAJÚN**

	Hombres		Mujeres		Total	
	Nº de estudiantes	Porcentaje*	Nº de estudiantes	Porcentaje *	Nº de estudiantes	Porcentaje *
Nivel 2						
Nivel 1						
Por debajo del nivel 1						
Total						

* Solo se consideran porcentajes cuando en la Institución Educativa fueron evaluados 30 o más estudiantes.

•Resultados por sección



Para la ECE-2007 fueron consideradas todas las secciones de cuarto grado de la IE. Estas secciones se denominaron A, B, C, etc. Para conocer qué letra se le asignó a cada una de estas secciones, usted deberá verificar los nombres de los estudiantes en los **Reportes Individuales de Resultados**.

La información que se presenta a continuación corresponde al número de estudiantes en cada nivel de logro. Esta información no se encuentra expresada en porcentajes.

**Tabla 2: Resultados de los estudiantes evaluados por sección
Comprensión de textos escritos en LENGUA ORIGINARIA - AWAJÚN**

	SECCIÓN			
	A	B	C	D
Nivel 2				
Nivel 1				
Por debajo del nivel 1				
Total				



5.2 RESULTADOS DE LA PRUEBA DE COMPRESIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

• Resultados de la Institución Educativa

**Tabla 3: Resultados generales de los estudiantes evaluados en la Institución Educativa
Comprensión de textos escritos en castellano como SEGUNDA LENGUA**

	Hombres		Mujeres		Total	
	Nº de estudiantes	Porcentaje*	Nº de estudiantes	Porcentaje *	Nº de estudiantes	Porcentaje *
Nivel 2						
Nivel 1						
Por debajo del nivel 1						
Total						

* Solo se consideran porcentajes cuando en la Institución Educativa fueron evaluados 30 o más estudiantes.



- **Resultados por sección**

Tabla 4: Resultados de los estudiantes evaluados por sección
Comprensión de textos en castellano como SEGUNDA LENGUA

	SECCIÓN			
	A	B	C	D
Nivel 2				
Nivel 1				
Por debajo del nivel 1				
Total				

6

¿Qué debe hacer con la información proporcionada en este documento?

Como se señaló anteriormente, la ECE-2007 tiene por objetivo proporcionar información que permita que los directores, docentes y padres de familia conozcan el nivel de aprendizaje de cada uno de los estudiantes evaluados en la IE. Esto permitirá que juntos tomen decisiones oportunas, con el fin de mejorar los resultados obtenidos. Para ello, a continuación, le ofrecemos algunas recomendaciones sobre lo que podría hacer con este documento:

- Es fundamental que el contenido del presente informe sea dado a conocer a todos los docentes de la IE que usted dirige, principalmente a los que tienen a su cargo las aulas de cuarto y quinto grados de primaria. Analice junto con ellos los logros alcanzados por sus estudiantes. Intercambien opiniones, explicaciones de los resultados y estrategias didácticas que podrían resultar exitosas para el desarrollo de las capacidades de los estudiantes.
- Establezca con los docentes de su escuela metas realistas de avance para el presente año, directamente vinculadas a mejorar las capacidades lectoras de los estudiantes que pertenecen a su IE. Dichas metas se deben establecer teniendo en cuenta los resultados que obtuvo su IE en la ECE-2007 (ver Tabla 1 y Tabla 3). Cabe señalar que el Ministerio de Educación recopilará esta información y llevará a cabo el monitoreo de dichas metas en una muestra de escuelas.
- Reúnase con los miembros del CONEI y con la APAFA para comunicarles los resultados obtenidos por los estudiantes de la IE que usted dirige. Analicen juntos los logros de la escuela y establezcan algunas medidas para mejorar el aprendizaje de sus estudiantes.
- Recuerde que en los meses de noviembre y diciembre de este año se llevará a cabo la Evaluación Censal de Estudiantes 2008. En esta nueva evaluación se aplicará pruebas de Comunicación Integral (Comprensión de textos escritos) en lengua originaria y en castellano como segunda lengua, con características similares a las del año pasado. Los resultados que obtengan sus estudiantes este año le permitirán evaluar los avances de su IE en relación con la ECE-2007.

7 ¿Qué puede hacer para mejorar los resultados obtenidos por los estudiantes de su escuela?

A continuación le presentamos algunas recomendaciones para mejorar los resultados obtenidos por los estudiantes de la IE que usted dirige.



CON RELACIÓN A LOS DOCENTES:

- Organice con los docentes jornadas para el análisis de las pruebas aplicadas a los estudiantes de su IE. Revisen juntos el contenido de las mismas, las capacidades y tareas evaluadas. Empleen en estas jornadas las Guías de análisis de las pruebas censales. Algunos aspectos que pueden servir como elementos de discusión en estas jornadas son:
 - a) **En relación con los textos que se trabajan en el aula en lengua originaria y en castellano como segunda lengua:** ¿En la IE que usted dirige qué tipos de texto emplean los docentes para el trabajo con sus estudiantes?
 - b) **En relación con el contenido de las pruebas:** ¿Los estudiantes de la escuela que usted dirige leen textos con diverso contenido o solamente leen sobre temas cercanos a su cultura? ¿Un texto sobre los planetas o sobre un animal de otro contexto cultural es necesariamente inadecuado para ellos?
 - c) **En relación con las capacidades lectoras de sus estudiantes:** ¿Es adecuado esperar que los estudiantes de cuarto grado hagan deducciones e inferencias, o solo se debe esperar que logren obtener información literal de un texto? ¿Es suficiente que el estudiante lea palabras y oraciones aisladas para decir que ya sabe leer? ¿Para la comprensión de textos escritos en lengua originaria y en castellano como segunda lengua, se desarrollan las mismas tareas lectoras?
 - d) **En relación con las responsabilidades compartidas por los resultados de aprendizaje:** ¿Solo los maestros y directores tienen responsabilidad en el aprendizaje de la lectoescritura, o los padres de familia también deben cumplir algún rol? ¿Cuál es el rol que deben cumplir los padres de familia para elevar la calidad de los aprendizajes? ¿Cuál es la responsabilidad de los docentes y del director ante los resultados de los estudiantes de su IE? ¿Cuáles serían las alternativas y estrategias de solución desde la IE para revertir las dificultades y mejorar los procesos y resultados de aprendizaje de los estudiantes?
 - e) **En relación con la importancia de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB)⁷ en comunidades con hablantes de una lengua originaria:** ¿En su IE, se respeta el orden y el tiempo asignado a las sesiones desarrolladas en lengua originaria y en castellano como segunda lengua, o se usa ambas indistintamente? ¿En su IE, el o los docente(s) utilizan la lengua originaria para comunicarse con los estudiantes en el aula? ¿El docente habla la lengua originaria de los estudiantes? Si la respuesta fuera negativa, ¿qué problemas han surgido debido a dicho desconocimiento?
- Monitoree el desempeño del docente en el aula, acompañándolo y asesorándolo, de modo que las clases sean vistas como espacios de experimentación y reflexión, con niveles de comunicación horizontal.
- Reúnase con su equipo docente para conversar sobre las concepciones que cada uno tiene acerca de la comprensión de textos escritos. Es necesario que busque información, indague acerca de experiencias innovadoras en aula, se actualice en la didáctica de la comprensión de textos. Recuerde que esto le permitirá asesorar y acompañar mejor los procesos de enseñanza y aprendizaje que desarrollan los docentes en las aulas.
- Es necesario conformar grupos de interaprendizaje o de estudio, de modo que periódicamente discutan un tema a partir de un problema detectado, ya sea como una necesidad o dificultad en la práctica docente, con el fin de reflexionar, aprender y mejorar el desempeño en el aula.

⁷La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) busca desarrollar las capacidades comunicativas de los estudiantes, atendiendo la diversidad cultural y la interacción respetuosa entre las personas y los grupos de distintos patrones culturales, en sus propias lenguas maternas; así mismo, impulsar el aprendizaje del castellano como segunda lengua.)

- Implemente fuera del horario escolar jornadas de lectura e intercambio de opiniones en relación con el material pedagógico que pueda ser útil e interesante para sus docentes. Estos espacios permiten el desarrollo de las capacidades lectoras de sus docentes y les brinda la oportunidad de discutir sobre el contenido de los materiales leídos. Recuerde que si el docente no tiene adecuadas capacidades lectoras será difícil que desarrolle dichas capacidades en sus estudiantes.
- Promueva en sus docentes el uso de revistas, periódicos, avisos funcionales (campañas de salud, vacunación, prevención de enfermedades), y audiovisuales para las distintas clases. Los estudiantes deben percibir que la lectura y la escritura son importantes para su vida cotidiana, y que deben ser parte de su cultura, sin que eso suponga el menosprecio o la discriminación de las prácticas culturales de su comunidad de origen, vinculadas con la comunicación oral y la interacción en grupo o comunidad.



CON RELACIÓN A LOS ESTUDIANTES:

- Convoque y comprometa a los padres de familia de los estudiantes a asistir a jornadas de difusión de resultados. Enfatique la importancia de que los padres de familia conozcan los resultados obtenidos por la IE. Comprometa a los docentes para que colaboren en estas jornadas en la explicación de la información a los padres y madres de familia analfabetos, tanto en la difusión de los resultados de la IE, como en la de los resultados individuales de sus hijos o hijas.
- Identifique con los docentes las dificultades más recurrentes que tuvieron sus estudiantes en la ECE-2007, en Comprensión de textos escritos en lengua originaria y en castellano como segunda lengua. Esto les permitirá diseñar estrategias didácticas dirigidas a revertir de manera específica tales dificultades.
- Evite ordenar o separar a los estudiantes por los resultados obtenidos en las pruebas, ya que es fundamental para cada estudiante poder interactuar y aprender del otro y con el otro. Recuerde que la diversidad de niveles de logro en las capacidades de los estudiantes debe asumirse como una oportunidad y un estímulo para el interaprendizaje (aprender en grupos, aprender haciendo entre pares, trabajo colaborativo, etc.)
- Brinde las condiciones necesarias para que sus estudiantes tengan un espacio de lectura adecuado. La biblioteca de la IE puede ser uno de los ambientes ideales para la lectura. Sin embargo, si no contara con una biblioteca, organice las aulas de tal manera que en cada una de ellas pueda acondicionarse este espacio necesario para la lectura.
- Acerque a los estudiantes a la cosmovisión y cultura de su comunidad, a través de la recopilación de leyendas, relatos, mitos y cuentos. Motive a los docentes y a los estudiantes a que los escriban, los publiquen artesanalmente, los lean, hagan reseñas, intercambios, etc. Organice concursos y veladas que difundan de modo recreativo y educativo la cultura viva del pueblo o la comunidad.



CON RELACIÓN A LA IE:

- Realice en su comunidad actividades de divulgación de la lectura, tales como jornadas de lectura, fechas especiales para contar cuentos tanto de manera individual como en forma comunitaria, etc.
- Promueva convenios entre los órganos intermedios, municipios, la asamblea comunal y algunos medios de prensa escrita (imprentas, editoriales, librerías), con el fin de que donen libros, periódicos, revistas.
- Promueva, al interior del equipo de docentes, oportunidades de aprendizaje para los estudiantes a partir de situaciones cotidianas, tales como: visita a los mercados, postas médicas, comedores populares, etc. El propósito es leer los afiches, carteles, pancartas, que puedan existir, para ejemplificar que la lectura de textos es funcional, en cuanto nos es útil para la vida.

SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE INFORME,
CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Van de Velde 160. San Borja. Lima 41

✉ medicion@minedu.gob.pe

☎ (01) 615-5840